

MathPlan GmbH



MathPlan ist ein dynamisches Softwareunternehmen, das auf das automatisierte Ressourcenmanagement an Hochschulen spezialisiert ist. Seit der Gründung als Spin-Off der TU Berlin entwickeln wir innovative Software und definieren den Stand der Technik im Bereich „University Timetabling“. Unsere Software ist an einigen der größten Universitäten, Hochschulen und medizinischen Fakultäten in Deutschland, der Schweiz und Österreich im Einsatz und wird an zahlreichen weiteren Institutionen eingeführt. Wir entwickeln unsere Software stets weiter und implementieren neue Produkte für die universitäre Planung. Dabei arbeiten wir agil in kleinen Teams in enger Kooperation mit unseren Kunden und Partnern. Dafür suchen wir nun nach Verstärkung!

Werkstudent*in Produktmanagement - Übersetzung & Dokumentation (w/d/m)

Stadt: Berlin; Beginn frühestens: Frühestmöglich; Vergütung: 16,50 EUR

Aufgabenbeschreibung

- Übersetzung unserer Webanwendung (Oberflächen, Fehlermeldungen, Dialogtexte etc.) vom Deutschen ins Englische
- Erstellung und Pflege englischsprachiger Dokumentationen, Hilfetexte und interner Anleitungen
- Qualitätssicherung der Übersetzungen (sprachlich und kontextuell)
- Enge Zusammenarbeit mit unserem Projektmanagement, Data Consultants und Entwicklerteam, um Inhalte korrekt und zielgruppengerecht zu übersetzen
- Unterstützung bei der sprachlichen Internationalisierung unserer Software
- Mitarbeit an einem Projekt zur (teil-)automatisierten Übersetzung mithilfe von KI, inklusive Vorarbeit zur Datenaufbereitung und Qualitätssicherung

Erwartete Qualifikationen

Das solltest Du mitbringen:

- Sehr gute Deutschkenntnisse (mindestens C1)
- Sehr gute Englischkenntnisse (mindestens C1)
- Sorgfalt und ein sehr gutes Sprachgefühl – sowohl für technische Begriffe als auch für verständliche Nutzertexte
- Interesse an Software und digitalen Tools
- Selbstständige und strukturierte Arbeitsweise

Von Vorteil wären außerdem:

- Erfahrung mit technischen Texten, Softwareübersetzungen oder redaktioneller Arbeit
- Studium in einem sprachlichen, kommunikations- oder IT-nahen Bereich (z. B.

Unser Angebot

- Ein spannendes Projekt mit echtem Impact: Deine Texte werden direkt in unserer Software und unseren Materialien eingesetzt
- Flexible Arbeitszeiten (auch Remote möglich)
- Ein motiviertes, unterstützendes Team
- Raum für deine Ideen und Vorschläge
- Fachliche und persönliche Weiterentwicklung
- Zunächst befristet auf ein Jahr eine weitere Beschäftigung im Produktmanagement wäre erwünscht

Bewerbung

Hast Du Fragen oder möchtest Du uns Deine Bewerbung schicken? Schreib uns an: karriere@mathplan.de

Weitere Informationen unter <https://stellenticket.de/196874/HTWB/>
Angebot sichtbar bis 18.09.2025

